



**A 2012/2013. tanévi
Országos Középiskolai Tanulmányi Verseny
orosz nyelv 3. (döntő) forduló
feladatlapjának javítási-értékelési útmutatója**

+ /–

1.	Лагерь, в который приехали ребята, находится в Москве.	–	Нет, под Москвой.	1 / 2
2.	Один из ребят, которые разговаривают в начале фильма, приехал из Швейцарии.	–	Нет, из Швеции.	1 / 2
3.	Ребята проведут в лагере две недели.	–	Нет, три.	1 / 2
4.	Они приехали из 13 стран.	–	Нет, из 33 / более чем из 30 стран.	1 / 2
5.	Сюда смогли приехать все, кто хотел.	–	Нет. Только те, кто принимал участие в Олимпиаде по русскому языку.	1 / 2
6.	После приезда ребята заполнили тест по русскому языку.	+		1 / 2
7.	В лагере есть и молодой человек из Венгрии.	+		1 / 2
8.	Ребята здесь занимаются русским языком не на традиционных уроках.	+		1 / 2
9.	Руководитель летней школы говорит о том, что их цель – научить ребят говорить по-русски более свободно.	+		1 / 2
10.	По её мнению, лагерь поможет ребятам и в их взрослой жизни.	+		1 / 2

15 pont



A 2012/2013. tanévi
Országos Középiskolai Tanulmányi Verseny

Orosz nyelv 3. (döntő) forduló
audiovizuális feladat szövegének átirata

Не только хорошо отдохнуть, но и подтянуть свои знания русского языка. Молодые люди более чем из 30 стран мира съехались в подмосковный учебный лагерь. Там их учат читать, писать и просто общаться по-русски.

– Вы откуда?

– Мы из Швеции.

– А мы из Туркмении.

Подобный разговор между ребятами из Швеции и Туркмении, да ещё и по-русски, возможен, пожалуй, только в подмосковной Колонтаевке и только в ближайшие три недели. Пока здесь работает международная летняя школа русского языка «Московия». Три сотни подростков из 33 стран перед приездом в Россию, у себя на родине прошли жёсткий отбор, участвовали в языковых олимпиадах. Но все равно уровень подготовки разный. Одни пока могут лишь представиться по-русски.

– Меня зовут Бавна. Я учу русский язык.

Другие говорят вполне бегло, с едва заметным акцентом.

«Я сюда приехала, чтобы просто подправить свой русский язык. И освежить все правила, как писать, подтянуть чтение и разговорную речь», – говорит Юлия Герднер, ученица международной летней школы (Швеция).

Столь существенная разница в подготовке ребят диктует и разные подходы к преподаванию. На первом занятии учителя оценивают познания своих подопечных.

«Мы сегодня пришли для того, чтобы познакомиться друг с другом и выполнить не экзамен, а стартовое тестирование, которое поможет нам всем определить, у кого какой будет уровень владения русским языком и определить, кто в какой группе будет заниматься», – говорит преподаватель.

За одним столом – подростки из Италии, Южной Осетии, Сирии, Словакии.

– Меня зовут Балинт, я из Венгрии. Я закончил сейчас гимназию, где учил русский язык четыре года.

И всё же большинство приехавших подростков рассчитывают просто хорошо и весело провести время в летнем лагере.

«Я приехал, чтобы не учиться здесь, а просто отдыхать. И познакомиться с детьми из других стран», – говорит Батхан Намшир, Монголия.

Организаторы ничего не имеют против такого настроения. В конце концов, основное обучение так и происходит не в стенах классов, а в живом непосредственном общении.

«Не бояться говорить, не бояться высказывать свои мысли, свои чувства, свои эмоции. И именно этому помогает – нельзя сказать, что учит, – лагерь, он помогает раскрепоститься и не стесняться говорить», – объясняет Надежда Самойлова, руководитель летней школы русского языка.

Игра игрой, но в изучении русского языка для иностранцев есть вполне практическая польза. Успешно сданный экзамен по столь непростому предмету говорит о недюжинных способностях. И позволяет соискателю рассчитывать на хорошую работу и высокую зарплату.

<http://www.vesti-moscow.ru/rnews.html?id=123534&cid=12&date=09-07-2011>